

## SYNOPSIS

## Das Licht in der gotischen Kathedrale

KATSU, Kunioki

Seit dem 19. Jahrhundert hat man kunstgeschichtliche Problemen der gotischen Baukunst hauptsächlich nach der technischen Seite betrachtet. F. Kugler hat vom entwicklungsgeschichtlichen Standpunkt aus einen Unterschied zwischen Romanik und Gotik gemacht und als eine Eigentümlichkeit der gotischen Baukunst das Rippengewölbe, den Strebepfeiler und den Spitzbogen erwähnt. Viollet-le-Duc hat auch die sogenannte technische Rationalität in der gotischen Architektur hoch geschätzt.

Aber die gotische Kathedrale ist doch voll von Licht. Die Helligkeit der Glasmalereien ist für den gotischen Stil unentbehrlich. Wurden die Glasmalereien, die die undurchsichtige Wand zur durchsichtigen verändert haben, früh im 12. Jahrhundert beträchtlich aufgenommen und entwickelten sie sich Schritt für Schritt von Sens und Noyon über die klassische Gotik (Chartres, Reims und Amiens) bis zu Ste. Chapelle in Paris, so muß man in Erwägung ziehen, wie große Rolle das Licht in der gotischen Baukunst gespielt hat. Am Anfang seines neuen Werkes, *The Gothic Cathedral*, 1956, sagt O. v. Simson, daß das Rippengewölbe, der Strebepfeiler und der Spitzbogen zu keiner Eigentümlichkeit des gotischen Stils gehören und daß diese technische Erfindungen alle nicht künstlerischer Zweck, sondern Mittel der Struktur der Architektur seien und zwar vor der Zeit der Gotik sie schon vorhanden seien.

Statt dieser drei Faktoren erwähnt er so als charakterisches Merkmal des gotischen Domes die Aufnahme des Lichtes.

Wegen des ersten Zusammentrittes von den obenerwähnten Faktoren hat man bis heute im allgemeinen den Chor der Klosterkirche von St. Denis bei Paris (Weihe, 1144) für die Geburt der gotischen Baukunst gehalten. Wichtiger ist dennoch hier wohl die Aufnahme einer großen Menge Licht. Der Entwerfer des Chores war Abt Suger. In seiner schriftlichen Nachlassen haben wir viel Äußerungen über das Licht. In anagogischer Methode durch das Licht steigt seiner Meinung nach das Geist des Menschen von der Materie aus zum Immateriellen auf. Und dieses wirkliche Licht der Materie ließ zugleich auch das Absolute als göttliches Licht anschaulich offenbaren.

Wir könnten dann schließen, daß das Licht nicht nur aus den Fenster als technischem Ergebnis, sondern vielmehr gerade aus der Idee seit dem 12. Jahrhundert, Gott auf der Stufe der Erfahrung zu schauen, folgt. So ist wohl das Licht bei gotischen Stilformung der Baukunst vor anderen Faktoren von vorzüglicher fundamentaler Bedeutung sein müssen.

A COMMENTARY OF *THE KITANO TENJIN ENGI*

Masaaki KASAI

There were two texts of *Kitano Tenjin Engi* before the *Kitano-Tenjin-Konpon Engi* known as "Jōkyū-bon" was made. It has been thought that *Kitano Tenjin Engi* developed from *Kenkyū-bon* to *Kenpo-bon* and then to *Jōkyū-bon*. The development of the text, however, is not so simple as this.

Therefore, the author of this commentary seeks to clarify the relation among those three texts. In this commentary five texts --- *Kenkyū*, *Kenpo*, *Jōkyū*, *Egava* and the text of the Metropolitan Museum of New York are compared for this purpose.

To the right of the text of *Jōkyū* printed in point 9 type the different parts of the text of *Kenkyū* from that of *Jōkyū* are added in point 6 type. To the left of the text of *Jōkyū* the different parts of the text of *Kenpo* from that of *Jōkyū* are added in point 6 type. The marginal notes are the different parts of the text of *Egava* and of Metropolitan Museum from the text of *Jōkyū*.

Le problème de la connaissance de soi  
— à propos de la pensée de M. G. Gusdorf —

Hisaaki KATAYAMA

Le problème de la connaissance de soi a sa longue histoire. D'abord, Socrate l'a faite du point de départ de sa recherche philosophique. Mais, "connais-toi toi-même" de Socrate est, selon M. Gusdorf, de l'ordre moral et pratique, non pas de l'ordre psychologique et théorique. Pour ses disciples et le socratisme philosophique, il s'agissait aussi de ce point de vue pratique.

Le centre d'intérêt des stoïciens n'est pas moins la conquête des passions par la raison universelle. Le socratisme chrétien, dont l'expression la plus typique se trouve dans *Las Confessions* de saint Augustin, ne s'intéresse bien à la connaissance de soi que pour la négation ou abnégation de soi, pour trouver les défauts de soi et pour se confesser à Dieu. L'examen de conscience, la confession et le recueillement sont des manières de découvrir le péché de soi-même devant Dieu. Cette attitude de la recherche de la connaissance de soi arrive enfin de compte à la négation de soi. Elle s'appelle, selon M. Gusdorf, l'attitude dogmatique.

Il y a une autre et deuxième attitude de la connaissance de soi, qui s'appelle "immanente" et qui se trouve dans *Les Confessions* de J.-J. Rousseau et l'*Ecce Homo* de Nietzsche. Rousseau se confesse devant tout le monde et il ne nie pas sa propre manière de vivre, mais plutôt il se satisfait de soi-même. L'attitude de Rousseau n'est pas pratique mais psychologique, et elle montre la curiosité sur la réalité humaine. On ne peut plus trouver la négation de soi dans son attitude. Entre Socrate et Montaigne, entre saint Augustin et Rousseau, il y a une révolution radicale de l'attitude de la connaissance de soi.

(à suivre)